

Das Essen der Heiligen Gaben

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וַיִּנְזְרוּ מִקִּדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִתְלַלוּ אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי
 Rede zu Aharon und zu seinen Söhnen, achtsam sollen sie sein, die heiligen Gaben der Kinder Jisraels
 damit nicht sie entweihen werden meinen heiligen Namen

אֲשֶׁר הֵם מִקִּדְשֵׁים לִי אֲנִי יְהוָה:
 diese sind mir heilig, ich bin JHWH

3 אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרְעֵכֶם אֶל-הַקִּדְשִׁים
 Sage zu ihnen in bezug auf ihre Generationen: Jeder Mann,
 der bringen wird von all euren Nachkommen hin zum Heiligen

אֲשֶׁר יִקְדָּשׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטִמְאַתּוּ עָלָיו
 daß geheiligt werden die Kinder Jisrael für JHWH, und seine Unreinheit an ihm

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה:
 ausgerottet werden soll diese Seele vor seinem Angesicht,
 ich bin JHWH

4 אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אֹזֵב בְּקִדְשֵׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר
 Ein jeder Mann von der Nachkommenschaft Aharons, dieser ist aussätzig oder hat einen Ausfluß
 im Heiligtum nicht darf er essen bis er für rein erklärt wird

וְהִנָּגַע בְּכָל-טִמְאָה נֹפֵשׁ אֹזֵב אֲשֶׁר-תִּצָּא מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ-זֶרַע:
 und der antastend an allem unreinen Leben
 oder einem, dem weggehen wird von ihm ein Samenerguß

5 אוֹ-אִישׁ אֲשֶׁר יִנָּע בְּכָל-שָׂרֵץ אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ

Oder ein Mann, der antastend ist an allerlei Gewürm, der wird unrein für ihn

אֹזֵב בְּאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא-לוֹ לְכֹל טִמְאַתּוֹ:

oder bei einem Menschen, der unrein wird in bezug auf jede seiner Unreinheiten

6 נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּנְעַבּוּ וְטִמְאַתָּה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן-הַקִּדְשִׁים
 Eine Seele, die berührt wird durch ihn, ist unrein bis zum Abend
 und nicht darf verzehren von den geweihten Dingen

כִּי אִם-רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם:

sondern waschen seinen Körper mit Wasser

7 וּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְטִהַר וְאַחֲרָיִם יֹאכַל מִן-הַקִּדְשִׁים כִּי לַחְמוֹ הוּא:
 und ist gegangen die Sonne, ist er rein, danach darf er essen von dem Heiligen,
 denn mein Brot ist dies

8 נבִלָה וטֵרֵפֶה לֹא יֹאכַל לְטִמְאַתְהָ-בָהּ
Ein Aas und ein Zerrissenes nicht dürft ihr essen,
in bezug auf die Unreinheit durch sie

אֲנִי יְהוָה:
Ich bin JHWH

9 וּשְׁמַרְוּ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלֵיכֶם חֲטָא וּמָתוּ בּוֹ כִּי יִחַלְלֶהוּ
Und folgt meinen Anordnungen, damit nicht ihr tragen werdet Sünde wegen ihr
und ihr sterbt durch sie, weil sie entweiht werden

אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:
ich bin JHWH sie heiligend

10 וְכֹל-זָר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּהֵן וְשֹׂכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:
Und jeder Fremde, nicht soll er essen Heiliges
der Gast eines Priesters und ein Tagelöhner nicht dürfen essen Heiliges

11 וְכֹהֵן כִּי-יִקְנֶה נַפְשׁ קִנְיָן כִּסְפוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ
Und ein Priester, wenn er erwerben wird eine Seele,
einen Besitz seines Geldes, dieser darf essen bei ihm

וַיֵּלֶד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ:
und der Knecht seines Hauses,
dieser darf essen sein Brot

12 וּבַת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר
Und eine Tochter eines Priester, wenn sie wird zur Frau eines Fremden
הוּא בְּתֵרוּמַת תְּקִדָּשִׁים לֹא תֹאכַל:
diese mit einer freiwilligen Gabe, heiliges nicht darf sie essen

13 וּבַת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אִלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ, וְשָׁבָה אֶל-בֵּית אָבִיהָ פְּנֵעוּרִיהָ
Und eine Tochter eines Priesters, wenn sie wird eine Witwe oder eine Verstoßene
oder Nachkommenschaft keine von ihr, und kehrt zurück zum Haus ihres Vaters
so wie ihre Jugend

מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹאכַל וְכֹל-זָר לֹא-יֹאכַל בּוֹ:
vom Brot ihres Vaters darf sie essen, aber jeder Fremde darf nicht essen
bei ihm

14 וְאִישׁ כִּי-יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וַיִּסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת-תְּקִדָּשׁ:
und der Mann, wenn er essen wird heiliges durch ein Versehen
fügt hinzu den 5. Teil wegen ihm und gibt dem Priester das heilige

15 וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר-יָרִימוּ לַיהוָה:
damit nicht entweiht werden die heiligen Gaben der Kinder Jisraels
die sie erheben werden für JHWH

16 וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֵינֵי אֲשֶׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת־קִדְשֵׁיהֶם
 und beladen sie mit Schuld durch ihr Verzehren der Heiligen Gaben
 כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:
 denn ich bin JHWH, sie heiligend

Tadellose Opfertgaben

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 Und JHWH sprach zu Mosche

18 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 Rede zu Aharon und zu seinen Söhnen, und zu allen Kindern Jisraels
 und du sagst zu ihnen

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
 Ein jeder Mann aus dem Haus Jisrael und vom Gast in Jisrael,
 אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם וְלְכָל־נִדְבוֹתָם
 der bringen wird sein Opfer in bezug auf all ihre Schwüre
 oder in bezug auf all ihre freiwilligen Gaben
 אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:
 die sie bringen werden für JHWH für ein Brandopfer

19 לְרִצְוֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבֶּקֶר בַּכְּשָׁבִים וּבַעֲזִים:
 zu eurem Wohlgefallen ein tadelloses männliches
 bei den Rindern und bei den Lämmern und bei den Ziegen

20 כֹּל אֲשֶׁר־בוּ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם:
 Jedes, das an ihm ein Makel hat, nicht darf er bringen
 denn nicht zum Wohlgefallen wird es sein für euch

21 וְאִישׁ כִּי־יִקְרִיב זִבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלְא־נֶדֶר אֹו לְנִדְבָה בַּבֶּקֶר אֹו בַּצֹּאן
 und ein Mann, wenn er bringen wird ein Friedensopfer für JHWH
 um zu erfüllen einen Schwur oder eine freiwillige Gabe
 mit einem Rind oder einem Kleinvieh
 תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בוּ:
 tadellos soll es sein zum Wohlgefallen,
 allerlei Makel nicht soll sein an ihm

22 עֹרֶת אוֹ שְׁבוּר אוֹ-חַרְוִיץ אוֹ-יִבְלֵת אוֹ גָרֵב אוֹ יִלְפֵת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה
 ob blind oder ein Bruch oder eine Wunde oder eine Warze oder ein Aussatz
 oder Schorf, nicht dürfen sie bringen für JHWH
 וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:
 und ein Feueropfer nicht darf es geben von diesen auf dem Altar

23 וְשׂוֹר וְשֵׂה שְׁרוּעַ וְקָלוֹט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְגִדָּר לֹא יִרְצָה:
 Und ein Rind oder ein Lamm, deformiert oder verstümmelt,
 ein freiwilliges Opfer kannst du tun,
 aber für einen Schwur nicht wird es wohlgefällig sein

24 וּמֵעוֹד וּכְתוּת וְנִתּוּק וְכָרוּת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה
 oder zerquetscht oder zerschlagen oder gerissen,
 nicht dürft ihr bringen zu JHWH
 וּבְאֶרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:
 in eurem Land nicht dürft ihr tun

25 וּמִיַּד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-אֲלֵה
 Und von der Hand eines Fremden nicht sollt ihr bringen
 Brot eurem Elohe von all diesen
 כִּי מִנְשַׁחְתֶּם בָּהֶם מִיּוֹם כָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם:
 da ihr Schaden an ihnen, ein Makel an ihnen,
 nicht wird wohlgefallen euch

Weitere Anweisung für Opfertgaben

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

27 שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז כִּי יוֹלַד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ

Ein Rind oder ein Lamm oder Ziege, wenn geboren werden wird
ist 7 Tage unter seiner Mutter

וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלְאָה יִרְצָה לְקַרְבָּן אִשָּׁה לַיהוָה:
aber vom 8. Tag, weg von ihr, wird wohlgefällig sein für ein Opfer,
ein Feueropfer für JHWH

28 וְשׁוֹר אוֹ-שָׂה אֶתֹּו וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחַטּוּ בַיּוֹם אֶחָד:

Und ein Rind oder ein Lamm, sein Junges nicht sollt ihr es schlachten
am ersten Tag

29 וְכִי־תִזְבְּחוּ זִבְח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ:

Wenn ihr opfern werdet ein Opfer des Dankes für JHWH
zu eurem Wohlgefallen sollt ihr opfern

30 בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר

An diesem Tag sollen essen, nicht sollen sie übrig lassen von ihm
bis zum Morgen

אֲנִי יְהוָה:

ich bin JHWH

31 וּשְׁמֵרְתֶם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

Und ihr bewahrt meine Gebote und ihr tut sie

אֲנִי יְהוָה:

ich bin JHWH

32 וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קְדוֹשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und nicht sollen sie entweihen meinen heiligen Namen
und ich erweise mich als heilig inmitten der der Kinder Jisraels

אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

Ich bin JHWH, euch heiligend

33 הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהֵיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים

der herausführend euch aus Ägypten, um zu sein für euch
der Elohim

אֲנִי יְהוָה:

ich bin JHWH